



**ÍY SẂÁĆEL, Gilakas'la, Ha7lh Skwáyel, tanisi (greetings)** - If you are an adult learner of an Indigenous language, the following pages are intended to help you understand where you are at in your learning and to support you in keeping track of your progress.

Learning a language requires much dedication and determination. We designed this assessment tool specifically for adult learners of Indigenous languages:

- We recognize that you are likely focusing on speaking and understanding the language -> this assessment tool helps you evaluate how you are doing in these areas;
- We recognize that you may identify your own language goals, rather than follow a pre-set curriculum -> this assessment tool looks at general language skills, rather than asking you about grammar or vocabulary;
- We recognize that you may feel worried about assessing how you are doing in your language learning -> this tool is meant to help you reflect on what you CAN do, to help you figure out what you want to focus on next, and to keep track of how your skills are increasing over time.

If you are in a formal Mentor-Apprentice Program (MAP) now, we suggest you fill out this tool after every ~50 hours of learning. However, the tool is designed to support learners in any type of learning context. On the next page, you will find some guidelines on how to use this tool.

*This assessment tool was developed as part of a larger Partnership Development Grant project. We are working to understand more about adult Indigenous language learning in Canada and specifically British Columbia. Our research was supported by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.*



LANGUAGE LEARNING ASSESSMENT TOOL | v3.1 – Feb 2016

Dr. Onowa McIvor & Dr. Peter Jacobs

Contact: 250-721-7763 | [omcivor@uvic.ca](mailto:omcivor@uvic.ca) | [pejacobs@uvic.ca](mailto:pejacobs@uvic.ca) | [bje@uvic.ca](mailto:bje@uvic.ca)

Licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Logo by Kevin Paul



## Guidelines on using the Language Learning Assessment Tool

1. Fill in the section "About the Language Learner" on the next page, including the date & your name;
2. You can fill out this assessment tool on your own or with someone who is supporting you in your learning, e.g. your mentor. If someone else is filling in the answers with or for you, please write down their name and role in your learning process as well;
3. Next, there is a place to write down the language you are learning and assessing today;
4. If you keep track of it, write down the number of hours of language learning you have completed;
5. There is a section for you to reflect on your language learning first, if you want;
6. Start the actual assessment with the first level 'Beginner', and complete both areas, 'Speaking' and 'Understanding';
7. Read each "I can..." statement and think about which answer BEST describes where you are at in your learning today;
8. Put a mark in the field of your answer, or colour in the field, or circle it – anything to take note of where you are at in your learning today. Please choose only one field;
9. You will see there are some **blank "I can..." fields** throughout. Here, you can **add your own language learning goals and skills that you wish to track** as you progress, specific to your context of learning;
10. When you are ready, you can move on to the 'Intermediate' pages.

## About the Language Learner

Date: \_\_\_\_\_

Name of Language Learner: \_\_\_\_\_

If not the learner, who filled in form: \_\_\_\_\_

Language assessed today: \_\_\_\_\_

Number of hours of language learning completed: \_\_\_\_\_

## A Place to reflect on your Language Learning *(optional)*

Below are three points you may wish to reflect on, as a “warm-up” or “wrap-up”, in addition to filling out this Language Learning Assessment Tool. You can write down your answers here, so that you can come back to your thoughts at a later time:

For my language learning, I worked a lot on ...

---

---

I'm really proud of ...

---

---

Something I'd like to get better at is...

---

---

# Language Learning Assessment Tool

## Speaking – Beginner

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

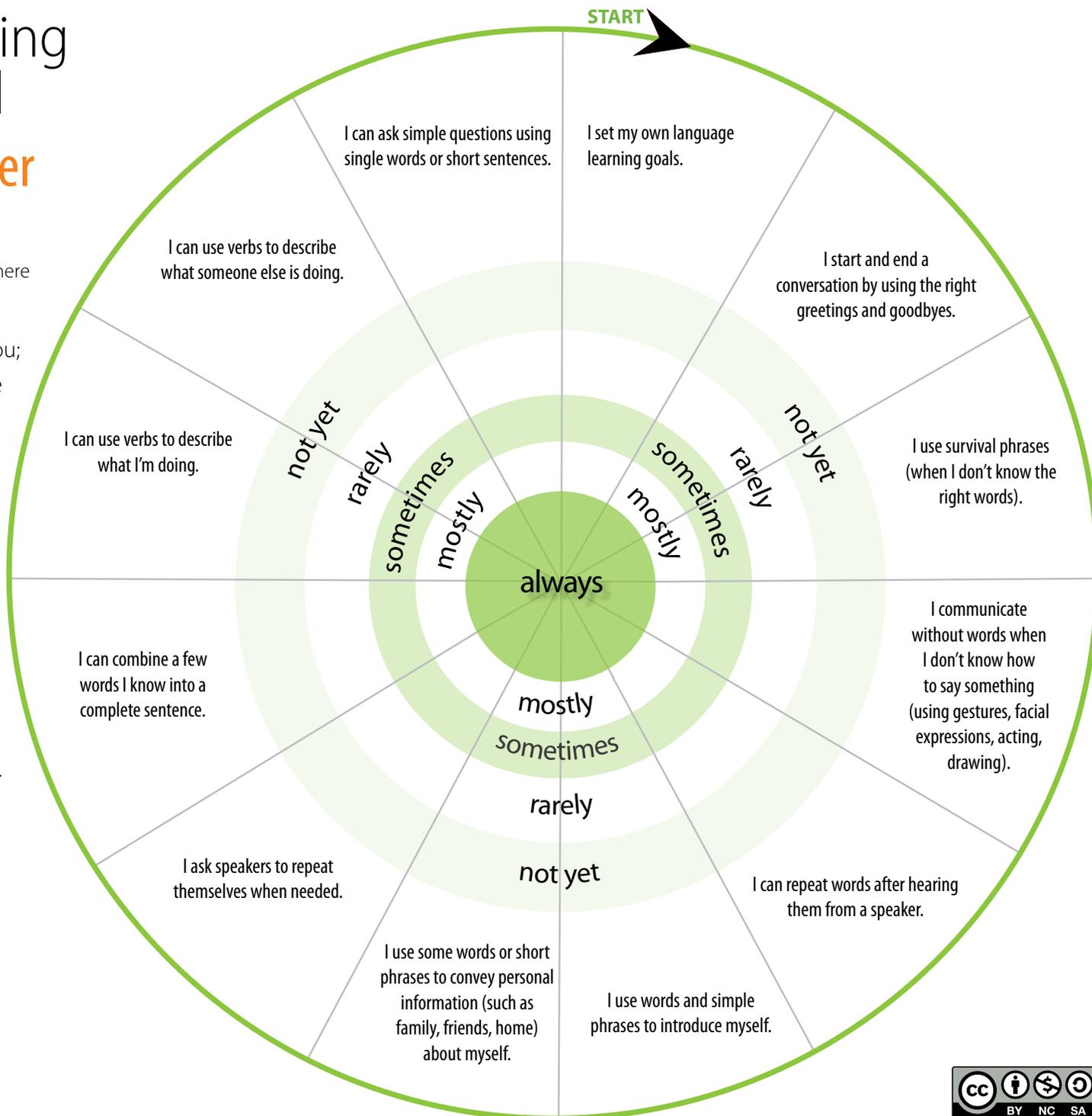
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Speaking – Beginner

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

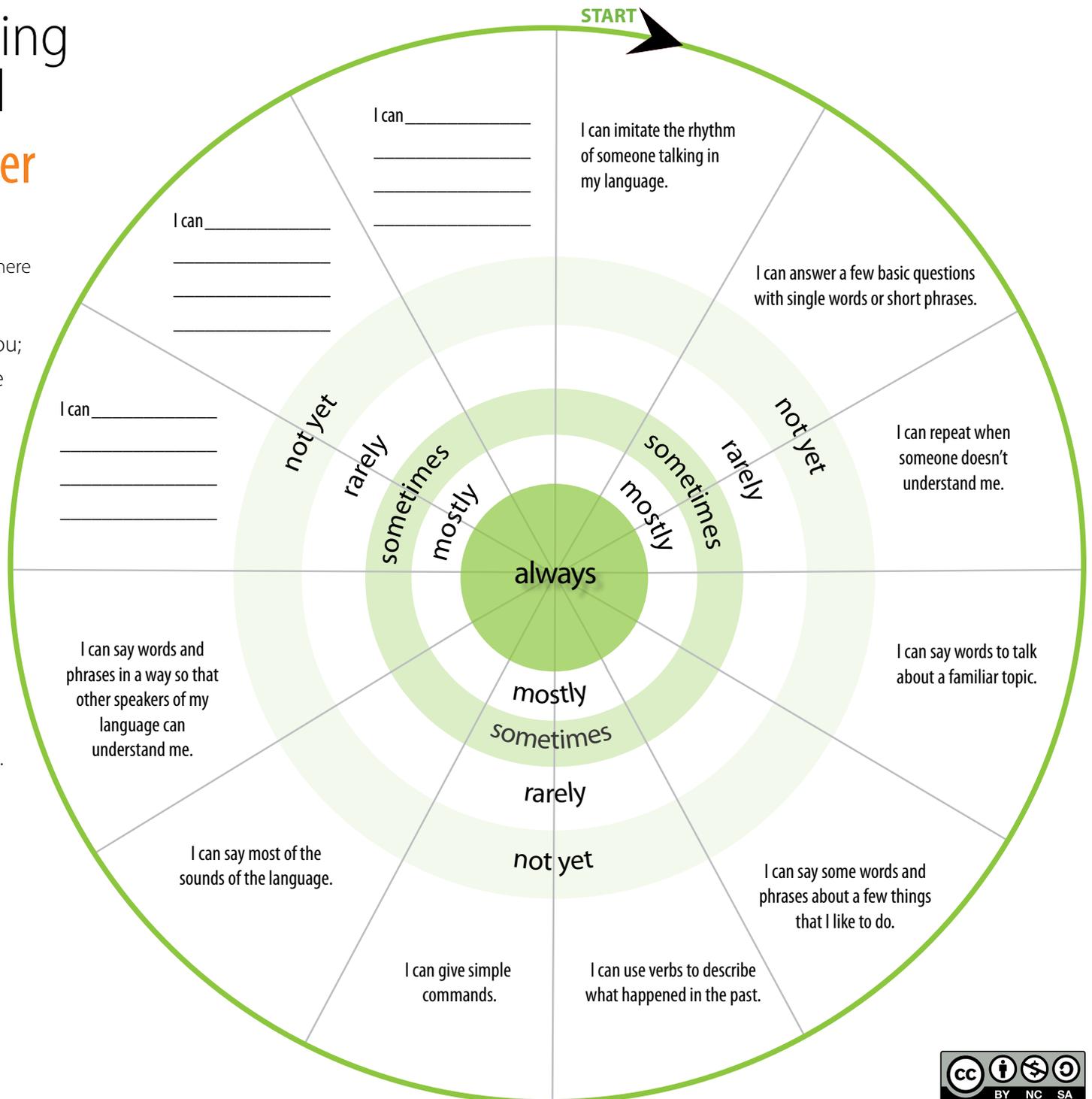
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Understanding – Beginner

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

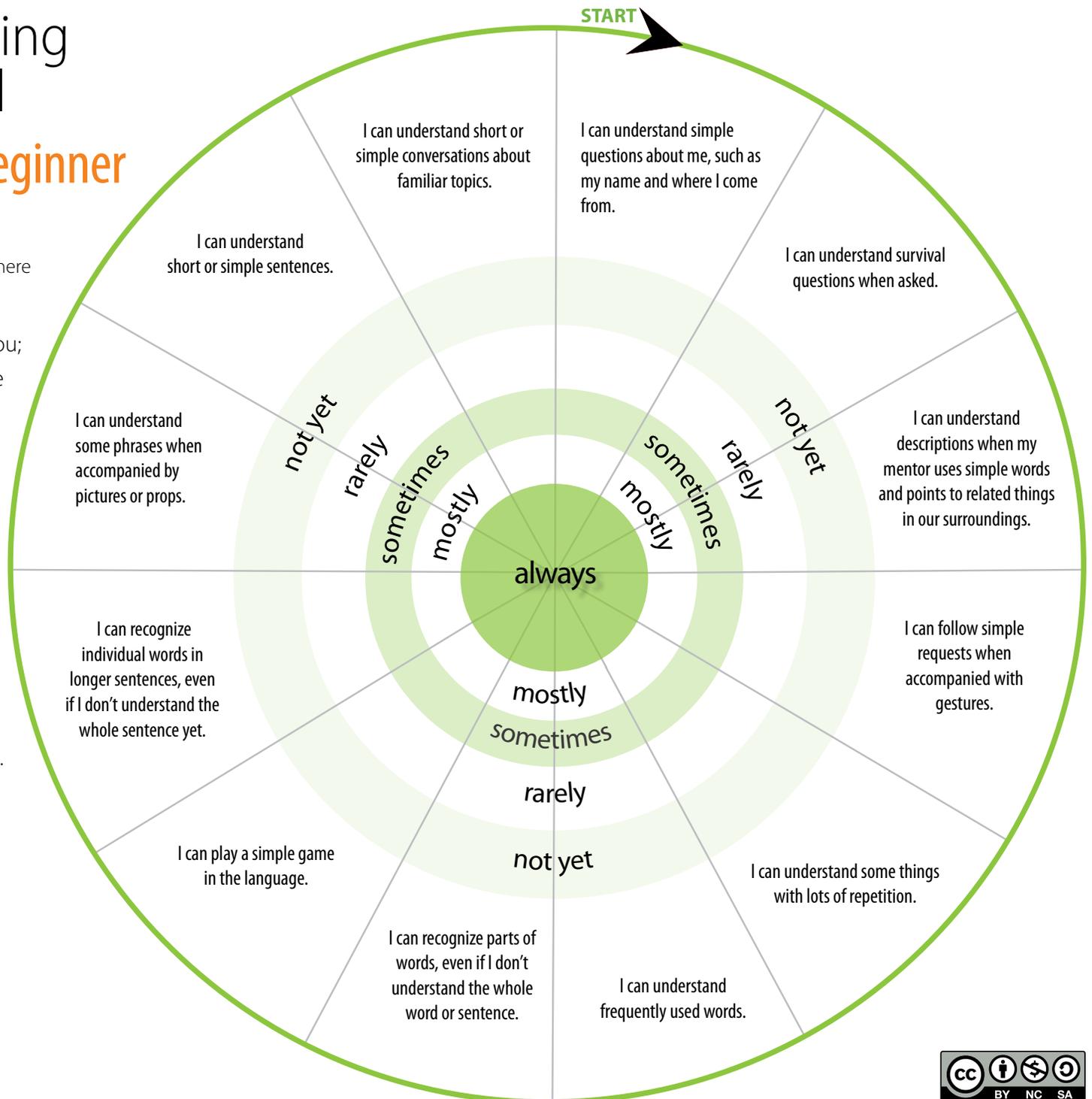
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Understanding – Beginner

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

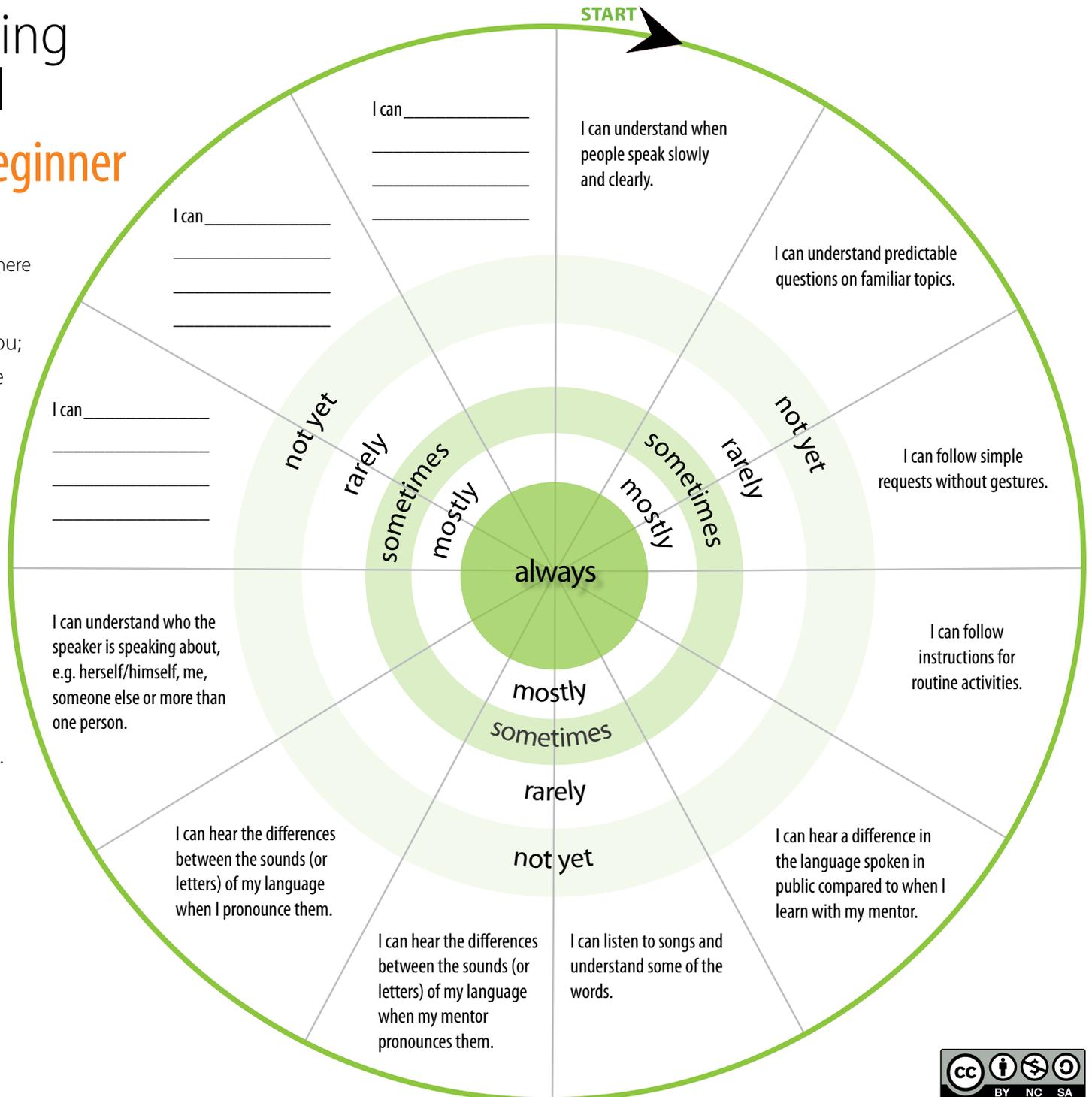
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Speaking – Intermediate

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

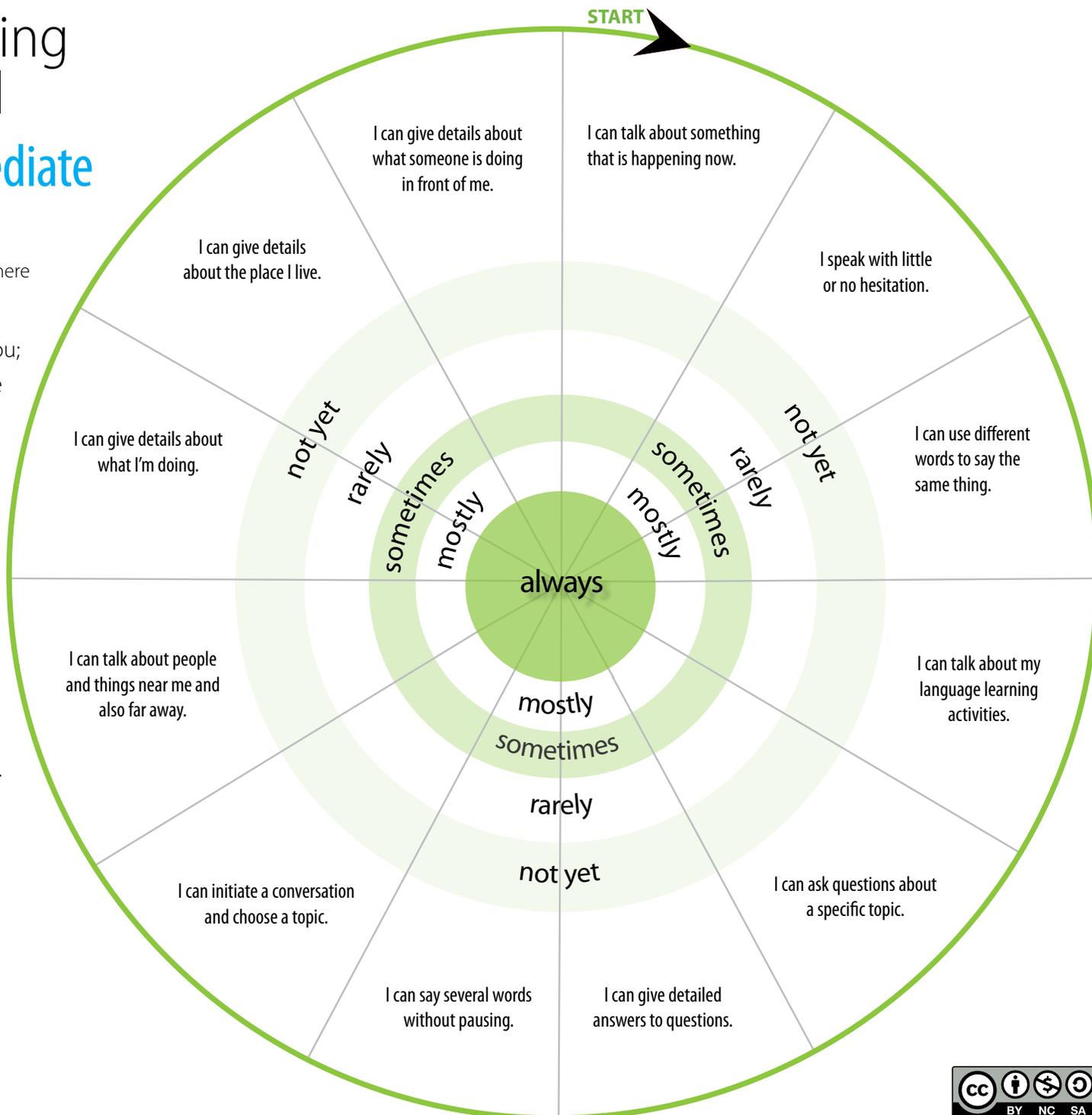
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Speaking – Intermediate

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

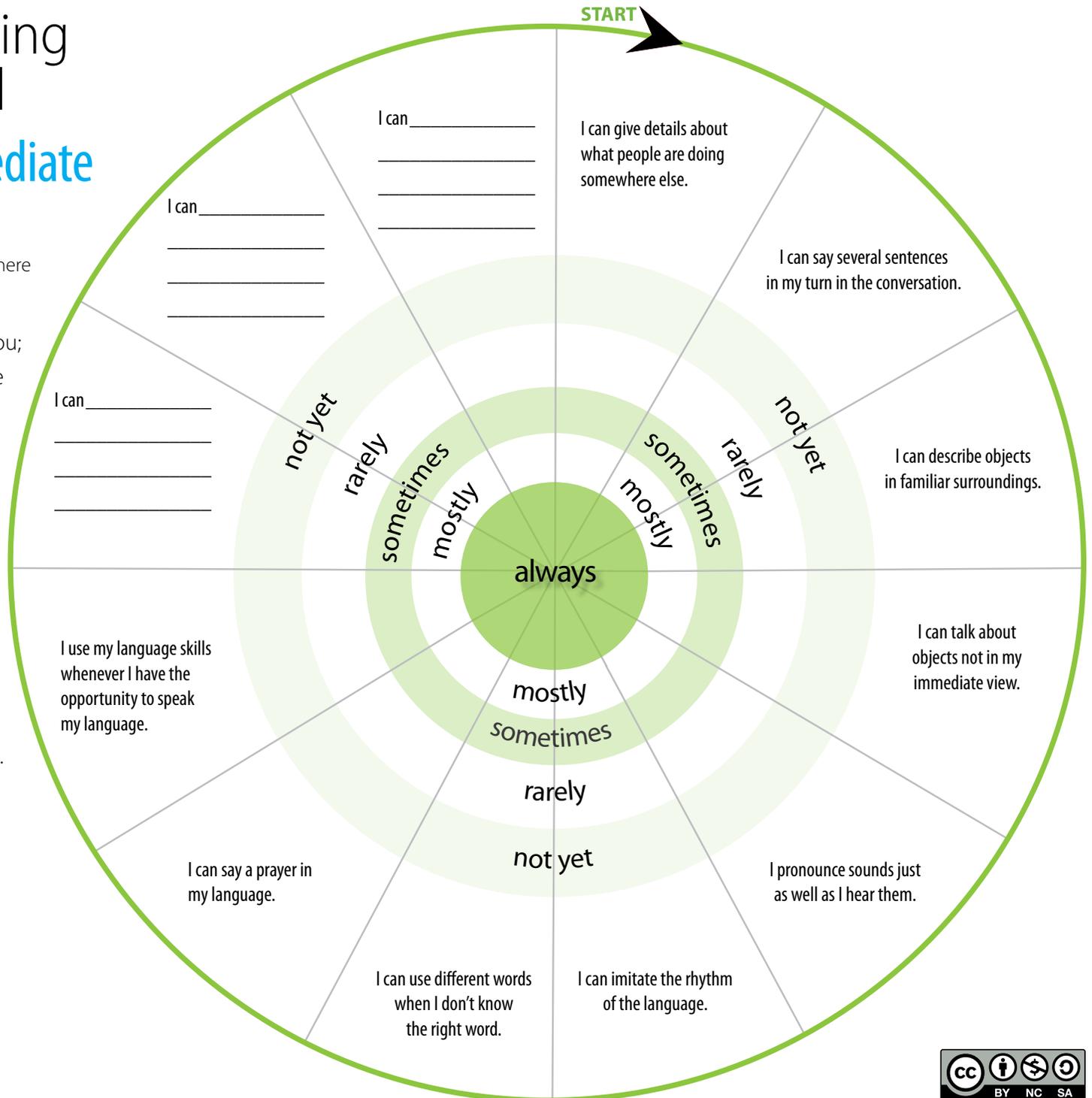
**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.



# Language Learning Assessment Tool

## Understanding – Intermediate

### SCALE

(select one answer that best describes where you are at in your learning today):

**'Not yet'**—this is something new to you;

**'Rarely'**—this is something that you've noticed, but you've only done it a few times or in a few contexts so far;

**'Sometimes'**—this is something that you are more familiar with and you notice you are doing in a number of different contexts;

**'Mostly'**—this is something that you are familiar with and that you've become good at doing in a wide variety of contexts;

**'Always'**—this is something that you know well and you are confident in doing it all the time and in all contexts.

